

# Slovník

## ku cvičebnici

jazyka německého,

ktorou sestavil

Edvard Ouředníček.



7

ÚSTŘEDNÍ KNIHOVNA  
PEDAGOGICKE FAKULTY  
HRADEC KRÁLOVÉ

Signat. n. V 1346

Inv. n. 202021

V BRNĚ.

1896.

Tiskem a nákladem o. a. k. dvorního knihkupectví  
Karla Winikera.

das to  
ist jest  
der Vater otec

1.  
die Mutter matka  
das Kind dítě  
wer? kdo?

der (ein) Mann muž  
die (eine) Frau žena; pani  
das (ein) Mädchen děvče  
der Großvater děd

2.  
die Großmutter babička  
der Knabe hoch  
was? co? čím?

wie? jaký?  
fleißig pilný  
auch také, též  
arbeitsam pracovitý  
jung mladý

3.  
der Hund pes  
das Thier zvíře  
es ono (osobná nám. r. stř.)  
es ist jest  
weiß bílý

nicht ne; er ist nicht (on) není  
er on (osobná nám. r. m.)  
alt starý  
stark silný  
sie ona (osobní nám. r. ž.)  
schwach slabý

4.  
groß veliký  
(der Großvater)  
klein malý  
das Haus dům  
schwarz černý  
grau šedý



der Baum strom  
grün zelený  
oder nebo, aneb  
der Thurm věž  
hoch vysoký  
niedrig nízký

5.  
das Dach střecha  
roth červený  
das Schaf ovce  
du bist ty jsi  
ich bin (já) jsem

thun činiti, dělati  
 (sie thun dělají; er thut dělá)  
 die Thiere zvířata  
 (das Thier)  
 der Hahn kohout  
 frühen kokrhati  
 der Storch čáp  
 klappern klapati

6.

blößen bečeti  
 das Pferd kůň  
 wiehern řehtati  
 der Vogel pták  
 fliegen létati  
 die Ente kachna  
 schwimmen plovati

7.

der Wanderer pocestný  
 er geht (on) jde  
 gehen jíti  
 er steht (on) stojí  
 stehen státi

springen skákati  
 und a  
 beßen štěkati  
 die Wladg služka  
 kochen vařiti

8.

eggen vláčeti  
 das Feld pole  
 knien klečeti  
 füttern krmiti

das Essen jídlo  
 die Schwalbe vlaštovka  
 bauen stavěti  
 das Nest hnízdo

9.

die Kinder děti  
 (das Kind dítě)  
 spielen hráti si  
 tanzen tančiti  
 sie spielen (oni, ony, ona) hrají si  
 wie? jak? jaký?  
 nennen jmenovati  
 du nennst (ty) jmenuješ

ich nenne (já) jmenuji  
 ihr nennt (vy) jmenujete  
 wir nennen (my) jmenujeme  
 arbeiten pracovati  
 nein ne  
 wir sind jsme  
 ihr seid (vy) jste  
 sie sind jsou

10.

was für ein? jaký?  
 die Form tvar  
 er, sie, es hat (on, ona, ono) má  
 eckig hranatý, rohatý  
 spitzig špičatý  
 das Rad kolo

rund okrouhlý  
 welche která (kterou), jaká  
 (jakou)  
 die Gestalt postava, tvar  
 schlank štíhlý

11.

wen? koho?  
 du siehst vidíš  
 sehen viděti  
 der Sperling vrabec  
 noch ještě

der Spatz vrabec  
 kennen znáti  
 der Graf hrabě  
 der Fürst kníže  
 der Herr pán

12.

lieben milovati  
 fragen tázati se  
 mich mne, mě  
 die Schwester sestra  
 der Bruder bratr  
 alle Menschen všichni lidé,  
 všechny lidi  
 ja ano, vždyť  
 so tak  
 sehr velmi

drum = darum proto  
 immer vždy  
 mehr vice  
 ich kann mohu  
 doch ale, přece  
 ihn ho, jeho  
 verstehen rozuměti; ich verstehe  
 ihn rozumím mu  
 Gott Bůh  
 im Himmel na nebesích

13.

a)

das Räthsel hádanka  
 draußen venku  
 kalt chladný, studený  
 aber ale

warm teplý  
 der Wald les  
 der Ofen kamna

b)

erst nejdříve  
 wie jako  
 der Schnee sníh  
 dann potom  
 der Klee jetel

das Blut krev  
 schmecken chutnati  
 gut dobře  
 die Kirsche třešně

14.

a)

kaufen kupovati; Sie kaufen  
 (Vy) kupujete  
 hier zde  
 der Zucker cukr  
 der Kaffee káva  
 theuer drahý  
 billig laciný

bringen přiněsti; bringen Sie!  
 přineste!  
 mir mně, mi  
 das Wasser voda  
 mein Herr! pane!  
 gleich ihned

bitten prositi  
 geben dáti; gib! dej!  
 geben Sie! dejte!  
 das Stück kus  
 das Brot chléb; ein Stück  
 Brot kousek chleba

b)

gerne rád  
 der Wirt hostinský  
 das Glas sklenice  
 das Bier pivo  
 dienen sloužiti; zu dienen  
 k službám

15.

zeigen ukázati; zeige ukaž;  
 zeigen Sie! (Vy) ukažte!  
 der Kirschbaum třešňový strom  
 (die Kirsche)  
 der Weidenbaum vrba

die Mühle mlýn  
 das Schloß zámek  
 die Henne slepice  
 die Wiese louka

16.

das Buch kniha  
 öffnen otevřiti; öffnen Sie!  
 otevřte (Vy)!  
 schließen zavřiti  
 schließen Sie! zavřete (vy)!  
 lesen čísti; lies! čti!

die Übung cvičení  
 der Satz věta  
 einmal jednou  
 conjugieren časovati; conjugieret!  
 časujte (vy)!  
 das Zeitwort sloveso

17.

überlegen překládati  
 zählen počítati  
 von od  
 bis až do  
 eins jedna  
 zwei dvě  
 drei tři  
 vier čtyři  
 fünf pět  
 sechs šest  
 sieben sedm  
 acht osm  
 neun devět  
 zehn deset  
 schreiben psáti

reden mluvíti  
 deutsch po německu  
 deutlich zřetelně  
 sprechen mluvíti; sprich! mluv!  
 (das Gespräch)  
 laut hlasitě  
 ein, eine, ein jeden, jedna, jedno  
 u. s. w. = und so weiter  
 a tak dále  
 sei! buď!  
 aufmerksam pozorný  
 seid! buďte!  
 seien Sie! buďte!  
 seien wir! budme!  
 schreiben wir! pišme!

## 18.

kein žádný; das ist kein Haus  
to není kohout  
die Haus husa  
der Sommer léto  
der Hut klobouk  
der Kopf hlava

das Bein noha  
die Zehe prst (u nohy)  
der Schwamm houba  
der Bach potok  
die Kaffeemühle mlýnek na kávu

## 19.

sagen praviti  
mein, meine, mein můj  
dein, deine, dein tvůj  
sein, seine, sein jeho  
ihr, ihre, ihr její; jejich  
der Müller mlynář (die Mühle)

unser, unsere, unser náš  
euer, euerer, euer váš  
wessen? čí?  
welcher, welche, welches?  
který, á, é?

## 20.

wie? jak?  
heißen slouiti, jmenovati se  
beide oba  
einer jeden  
der, die, das auferc druhý,  
druhá, druhé

wie alt sind Sie? kolik je  
Vám let?  
haben (ich habe, du hast, er hat,  
wir haben, ihr habet, sie haben)  
míti  
wo? kde?  
wohnen bydleti  
Prag Praha  
zu Hause doma  
böhmisch po česku

Friedrich Bedřich

## 21.

dort tam  
der Wein víno  
frisch čerstvý  
die Butter máslo

schmackhaft chutný  
(schmecken)  
gesund zdravý  
das Getränk nápoj

## 22.

das Weib žena  
die Rüben řepy  
der Speck slanina

einer musí jeden musí  
jetzt nyní  
weg pryč

die Glocke zvon  
 die Glocke schlägt zvon bije  
 schon již  
 Kling eink  
 Klang klink

dieser, diese, dieses tento  
 jener, jene, jenes onen  
 die Müllerstochter mlynářova  
 dcera  
 (der Müller, die Mühle)  
 die Tochter dcera

machen dělati  
 singen zpívati  
 lieb milý  
 (lieben)  
 schön krásný  
 der Freund přítel

alles vše  
 treiben činiti  
 ihm mu, jemu  
 nur jen  
 der Lehrer učitel  
 heißen rozkázati; slouti

die Kirche kostel  
 oben nahore  
 golden zlatý  
 das Kreuz kříž  
 die Uhr hodiny  
 in der Kirche v kostele  
 dennoch přece  
 du willst chceš

23.

die Stunde hodina  
 lang dlouhý  
 fliehen prchati  
 schnell rychle  
 der Gesell tovaryš, druh

24.

der Star špaček  
 wie viel? kolik?  
 eingespant zapřažen  
 wie viel Pferde sind eingespant?  
 kolik koní jest zapřaženo?  
 braun hnědý

25.

die Tante teta  
 berühmt slavný  
 beten modliti se  
 fromm pobožný  
 der Schüler žák

26.

fröhlich veselý  
 das Herz srdce  
 der Geist duch  
 aus einem Knaben z hochá  
 fest pevný

27.

sein býti  
 segnen žehnati  
 mit jedem Morgenroth každěho  
 ráno  
 ewig věčně  
 im Leben und im Tod za živa  
 i po smrti

die Nadel jehla  
die Schere nůžky  
werden stůvati se

28.

die Nāherin, pl. Nāherinnen  
švadlena

da tu, zde  
die Farbe barva  
der Garten zahrada  
vierzehn čtrnāct

29.

der Mensch člověk  
dreizehn třināct  
das Fuhu kuře

30.

der Vater, s, Vāter otec  
der Stamm, es, Stānne kmen  
der Baum, es, Bāume strom  
dick tlustý  
dūnn tenký  
der Theil, es, e část  
die Wurzel, pl. n kořen  
die Rinde, pl. n kůra  
der Ast, es, Aste větev  
der Zweig, es, e haluz  
die Blüte, pl. n květ  
das Blatt, es, Blätter list

stecken vėzeti  
in der Erde v zemi  
der Baum, es, Bāume plot  
der Garten, s, Gärten zahrada  
aus Holz ze dřeva  
die Tochter, pl. Tōchter dcera  
das Mādchen, s, Mādchen děvče

das Eigenthum, s (obyč. bez pl.)  
majetek  
die Burg, pl. en hrad

31.

das Dach, es, Dācher střecha  
das Schloss, sses, Schlōffer  
zámek  
das Haus, fes, Hāuser dům

unweit nedaleko  
der Bienenstock, es, -stōcke úl  
(die Biene včela)

32.

die Farbe, pl. n barva  
die Mühle, pl. n mlýn  
das Lied, es, Glieder úd  
die Familie, pl. -n (čti: familie)  
rodina

die Trümmer (mn. č. podst.  
jména das Trumm) (sing.  
se zřídka užívá) trosky  
die Wiese, pl. n louka  
das Gefieder (bez pl.) peří  
bunt pestrý



## 33.

a)

an (předl. s dat. na otázku  
kde?) u, při  
der Bach, es, Bäche potok  
neben (předl. s dat. na otázku  
kde?) vedle, podle  
der Strauch, es, Sträucher keř  
der Steg, es, e stezka

über (předl. s dat. na otázku  
kde?) nad  
fließen téci  
klar jasný, čistý  
das Wasser, s, Wässer voda  
unter (předl. s dat. na otázku  
kde?) pod

b)

in (předl. s dat. na otázku  
kde?) v  
in = in dem  
liegen ležeti  
auf (předl. s dat. na otázku  
kde?) na

der Berg, es, e hora  
der Weg, es, e cesta  
hinter (předl. s dat. na otázku  
kde?) za  
der Knabe, n, u hoch

c)

nehmen (ich nehme, du nimmst, er  
nimmt, wir nehmen, ihr nehmet,  
sie nehmen; nimm!) bráti  
die Raupe, pl. u housenka  
von (předl. s dat.) se, od  
der Star, es, e spaček  
sitzten seděti

halten (ich halte, du hältst, er  
hält, wir halten, ihr haltet,  
sie halten) držeti  
der Schuß, es, SchöÙe klín  
vor (předl. s dat. na otázku  
kde?) před  
der Herd, es, e krb

## 34.

das Bild, es, er obraz  
links na levo  
das Feld, es, er pole  
der Wald, es, Wälder les

bei (předl. s dat.) u, při  
das Nest, es, er hnízdo  
der Storch, es, Störche úp  
der Thurm, es, Thürme věž

## 35.

das Schwalbennest vlaštovčí  
hnízdo  
(die Schwalbe, das Nest)  
der Balken, s, Balken trám  
womit? čím?  
mit (předl. s dat.) s  
der Spaten, s, Spaten rýč  
mit dem Spaten rýčem

wem? komu?  
gehören náležeti, patřiti; die  
Mühle gehört dem Vater  
młyn jest otcův  
das Pferd, es, e kůň  
das Vännichen, s, Vännichen  
jelňátko  
der Hügel, s, Hügel pahorek

36.

das Rad, es, Räder kolo  
 das Mühlrad kolo mlýnské  
 zwischen (předl. s dat. na otázku  
 kde?) mezi  
 die Hand, pl. Hände ruka

das Butterbrot chléb s máslem  
 (die Butter, das Brot)  
 zu (předl. s dat.) k, ke, ku  
 die Küche, pl. u kuchyně  
 (kochen)

37.

a)

der Nutzen, s, Nutzen užitek  
 das Hausthier, es, e domácí zvíře  
 (das Haus, das Thier)  
 einige někteří, ré, rá

leben žiti  
 solcher, e, es takový  
 worin? v čem?  
 bestehen záležeti

b)

essen (ich esse, du issest, er isst,  
 wir essen; iss!) jísti  
 (das Essen)  
 das Fleisch, es (bez pl.) maso  
 das Huhn, es, Hühner kuře  
 die Gans, pl. Gänse husa  
 trinken pít  
 die Milch (bez pl.) mléko

die Kuh, pl. Kühe kráva  
 aus (předl. s dat.) z  
 der Käse, s, Käse sýr  
 die Wolle, pl. u vlna  
 man macht děláme, dělají,  
 dělá se  
 das Tuch, es, Tuche sukno

c)

die Feder péro; pl. Federn perí  
 das Rissen, s, Rissen peřina  
 bewachen strážiti; ich bewache das  
 Haus strážu domu  
 legen klásti  
 (liegen)

das Ei, es, Eier vejce; Eier  
 legen vejce snášeti  
 verkünden zvěstovati  
 uns nám  
 der Morgen, s, Morgen jitro  
 ziehen táhnouti  
 der Wagen, s, Wagen vůz

38.

a)

sich wehren brániti se  
 das Thier, es, e zvíře  
 schlagen (ich schlage, du schlägst,  
 er schlägt, wir schlagen atd.)  
 bít, tlouci

der Hinterfuß, es, -füße zadní noha  
 (hinter, der Fuß noha)  
 beißen kousati  
 der Zahn, es, Zähne zub  
 der Schnabel, s, Schnäbel zobák

	b)
die Biene, pl. u včela	der Stachel, s, u žahadlo (stechen)
stechen (ich steche, du stichst, er sticht, wir stechen atd.; stich!) píchatí	der Flügel, s, Flügel křídlo (fliegen) überhaupt vůbec

## 39.

	a)
mehrere Häuser několik domů rechts v pravo das Fenster, s, Fenster okno die Scheibe, pl. u tabule do okna	der eine — der andere jeden — druhý offen otevřen geschlossen zavřen (schließen)
	b)
der Vorhang, es, -hänge záslona der Blumentopf, es, -töpfe květináč (die Blume, pl. u květina; der Topf hrnec)	der Ziegel, s, Ziegel cihla gebaut vystavěn (bauen) die Schindel, pl. u šindel gedeckt pokryt die Spitze, pl. u vrchol der Schornstein, es, e komín
das Fensterbrett, es, er okenní prkénko, podpažnice (das Fenster; das Brett, es, er prkno)	

## 40.

an = an dem hüpfen poskakovati um (předl. s akk.) kolem das Beet, es, e záhon rufen volati	ich fluge, so laut es nur geht zpívám hlasitě, pokud je možno Heinrich, s Jindřich das Gedicht, es, e báseň
--	---

## 41.

der Boden, s, Böden půda fruchtbar úrodný darin v něm, ní der Gemüsegarten zelnice (das Gemüse zelenina, der Garten)	die Erbsen, pl. u hrách der Salat, es, e salát die Gurke, pl. u okurka die Zwiebel, pl. u cibule die Pflanze, pl. u bylina die Gemüsepflanze zelenina
wachsen (ich wachse, du wächst, er wächst, wir wachsen) růsti	

42.

a)

das Buch, es, Bücher kniha  
 das Übungsbuch cvičebnice  
 (die Übung)  
 biegsam ohebný  
 jeder, e, es každý  
 die Seite, pl. n strana

der, die, das erste první  
 der, die, das letzte poslední  
 der Deckel, s, Deckel deska  
 viele Blätter mnoho listů  
 der Rücken, s, Rücken záda; hřbet

b)

der Buchstabe, n, n písmeno  
 (das Buch)  
 erzählen vypravovati  
 die Geschichte, pl. n příběh  
 drucken tisknouti  
 der Buchdrucker, s, -drucker  
 knihtiskář  
 binden vázati

der Buchbinder, s, -binder knihař  
 der Buchhändler, s, -händler  
 knihkupec  
 verkaufen prodávati  
 mancher, e, es mnohý  
 blättern listy obracet  
 (das Blatt)

43.

a)

der Körper, s, Körper tělo  
 der Leib, es, Leiber tělo  
 der Kopf, es, Köpfe = das  
 Haupt, es, Häupter hlava  
 der Rumpf, es, Rumpfe trup  
 ferner pak, dále

der Arm, es, e rámě, paže  
 das Bein, es, e noha; kost  
 anders jinak  
 woraus? z čeho?  
 bestehen sestávat

b)

das Haar, es, e vlas  
 bewachsen porostlý  
 (wachsen)  
 verschieden rozličný  
 die Stirn, pl. en čelo  
 das Auge, es, n oko

das Ohr, es, en ucho  
 die Schläfe, pl. n skráně; spánky  
 die Nase, pl. n nos  
 die Wange, pl. n líce  
 der Mund, es, e ústa  
 das Kinn, s, e brada

c)

der, die, das rechte pravý  
 der, die, das linke levý  
 sich befinden býti  
 der Apfel, s, Äpfel jablko  
 blau modrý  
 scharf bystrý, ostrý

kurzsichtig krátkozraký  
 (kurz krátký; sehen)  
 weitsichtig dalekozraký  
 blind slepý  
 beweglich pohyblivý  
 zart útlý, něžný  
 empfindlich citelný

d)

augen vně	sprechen, sie sprechen ; (sprich!)
die Spitze, pl. n ret	mluviti
die Zunge, pl. n jazyk	der, die das vordere přední
der Gaumen, s, Gaumen	das Angesicht, es, er tvář, obličej
podlebi, patro	(sehen)
kauen žvýkati	der, die, das hintere zadní
sprechen (ich spreche, du sprichst,	der Schädel, s, Schädel lebka
er spricht, wir sprechen, ihr	wozu? k čemu?

e)

der Hals, es, Hälse krk	das Schulterblatt lopatka
das Genick, s, e vaz	der Oberarm zálokti
die Brust, pl. Brüste prsa, hrud'	(oben)
der Bauch, es, Bäuche břicho	der Vorderarm předlokti
die Schulter, pl. n rámě, plece	der Ellenbogen, s, -bogen loket

f)

die Handfläche, pl. -flächen dlaň	der Mittelfinger prostřední
der Handrücken, s, -rücken	der Ringfinger prstenni
hřbet ruky	(der Ring prsten)
der Finger, s, Finger prst	der kleine Finger malík
nämlich totiž	das Glied, es, Glieder úd, člen
der Daumen, s, Daumen palec	je drei po třech
der Zeigefinger, s, -finger	
ukazováček (zeigen)	

g)

klatschen tleskati	reiben tříti
werfen (ich werfe, du wirfst, er	faltan spínati
wirft, wir werfen ; wirf!) házeti	erheben pozdvihovati

h)

der Oberschenkel, s, -schenkel	der Nagel, s, Nägel nehet
stehno	tragen (ich trage, du trägst, er
der Unterschenkel holen	trägt, wir tragen) nésti
die Ferse, pl. n pata	laufen (du läufst, er läuft, wir
der, die, das untere spodní	laufen) běžeti
die Sohle, pl. n chodidlo	stampfen dupati
die Zehe, pl. n prst (u nohy)	

## 44.

das Paar, es, e pár, dvě  
 beklagen želeti  
 gar velmi; zcela  
 vieles mnoho  
 du sollst máš  
 hören slyšeti  
 wenig málo  
 darauf na to, k tomu  
 worauf? nač? k čemu?

eigen vlastní  
 ich mache es mir zu eigen  
 mám to na paměti  
 verschweigen zamlčeti  
 lernen učiti se  
 erlauben uznávati  
 zur = zu der  
 die Arbeit, pl. n práce  
 zum = zu dem

## 45.

a)

die Kleidung (bez pl.) oděv  
 neu nový  
 der Rock, es, Röcke kabát  
 der Ärmel, s, Ärmel rukáv  
 der Kragen, s, Kragen límec  
 der Rückenteil, es, e zadek  
 der Brusttheil předek  
 der Schoß, es, e šos

der Knopf, es, Knöpfe knoflík  
 das Knopfloch, es, -löcher dírka  
 na knoflíky  
 (das Loch) díra  
 innen uvnitř  
 gefüttert podšíť  
 (fütern)  
 die Tasche, pl. n kapsa

b)

lassen (ich lasse, du lässest, er läßt,  
 wir lassen atd.) nechati; ich  
 lasse mir einen Rock machen  
 dávám si ušít kabát  
 die Hose, pl. n kalhoty  
 die Weste, pl. n vesta  
 der Stiefel, s, Stiefel bota

der Dunkel, s, Dunkel strýc  
 beim = bei dem  
 der Hut, es, Hüte klobouk  
 der Hutmacher, s, -macher  
 kloboučník  
 das Hemd, es, en košile

## 46.

a)

in (předl. s akk. na otázku  
 kam?) do  
 die Schule, pl. n škola  
 die Bank, pl. Bänke lavice  
 das Sitzbrett deska sedadlová  
 (sitzen, das Brett)  
 das Pultbrett deska psací  
 das Fach, es, Fächer přihrádka  
 das Heft, es, e sešit

auf (předl. s akk. na otázku  
 kam?) na  
 der Bleistift, es, e tužka  
 das Papier, s, e papír  
 das Lineal, s, e pravítko  
 die Tinte inkoust  
 das Tintenfaß, es, -fässer  
 kalamár  
 (das Faß) sud

der Tisch, es, e stůl  
 der Sessel, s, Sessel židle  
 für (předl. s akk.) pro  
 um — herum (předl. s akk.)  
 kolem  
 die Wand, pl. Wände stěna  
 die Decke, pl. n strop

b)

der Fußboden, s, -bůden podlaha  
 (der Fuß, der Boden)  
 die Tafel, pl. n tabule  
 die Kreide, pl. n křída  
 die Wandtafel nástěnná tabule  
 (die Wand; die Tafel)  
 der Schwamm, es, Schwämme  
 houba

c)

bringen vnikati  
 durch (předl. s akk.) skrze;  
 durch das Fenster oknem  
 das Sonnenlicht sluneční světlo  
 (die Sonne slunce; das Licht,  
 es, er světlo)  
 die Thür, pl. n dvěře  
 der Haken, s, Haken hák  
 befestigt upevněn  
 (fest)

hängen věseti;  
 die Mütze, pl. n čepice  
 hängen (ich hänge, du hängst,  
 er hängt, wir hangen) viseti  
 der Kasten, s, Kasten skříň  
 der Platz, es, Plätze místo  
 die Ecke, pl. n kout  
 (eckig)

47.

a)

der Bruder, s, Brüder bratr  
 kurz slovem  
 die Eltern rodiče  
 (alt)  
 das Oberhaupt, es, -häupter  
 hlava  
 (oben; das Haupt hlava)  
 sorgen starati se; der Vater sorgt  
 für seinen Sohn otec stará se  
 o svého syna

der Haushalt domácnost,  
 hospodárství  
 (das Haus; halten)  
 nähen šiti  
 stricken plésti  
 spinnen přísti  
 flicken látati

b)

sie müssen musejí  
 ehren ctíti  
 denn neboť  
 erweisen prokazovati  
 ihnen jim

viel Gutes mnoho dobrého  
 oft často  
 die Großeltern děd a babička  
 der Enkel, s, Enkel vnuk  
 gar sehr pres příliš

c)

der Urgroßvater praděd	der Verwandte, u, Verwandten,
die Urgroßmutter prababička	(ein Verwandter, en)
der Knecht, es, e čeledín	přibuzný
der Neffe, n, u synovec	der Schwager, s, Schwäger švagr
die Nichte, pl. u neť	die Schwägerin, pl. innen
die Geschwister bratři a sestry	švagrová
(die Schwester)	die Schwiegereltern tchán
das Geschwisterkind bratranec,	a tchýně
sestřenice	

48.

der Scherz, es, e žert	die Ruhe pokoj, klid
der Ernst vážnost, opravdovost	die Sorge, pl. u starost
der Gulden zlatý	dazu k tomu
nun nyní, tedy	wozu? k čemu?
die Schuld, pl. en dluh	dein Lebtag po celý svůj život
der Schneider, s, Schneider	borgen dlužiti si
krojčí	die ty
das Kleid, es, Kleider šat, oděv	bleiben zůstatí
(die Kleidung)	schuldig dlužen (die Schuld)
der Schuster, s, Schuster obuvník	die Zeit, pl. en čas
der Schuh, es, Schuhe střevíc	zu aller Zeit po všechen čas
der Bäcker, s, Bäcker pekař	die Ewigkeit věčnost
die Wecke, pl. u vecka	

49.

österreichisch-ungarisch rakousko- uherský	die Monarchie, pl. Monarchien mocráství
---	--

a)

das Erzherzogthum, s, -thümer	das Herzogthum vévodství
arcivévodství	Salzburg, s (stř. r.) Solno-
Österreich, s (stř. r.) Rakousko	hradsko, Solnohrad
die Enns Enze	Stetermark, s (stř. r.) Štyrsko
Niederösterreich (stř. r.) Dolní	Graz (stř. r.) Štyrský Hradec
Rakousy	Kärnten, s (stř. r.) Korutany
die Hauptstadt hlavní město	Klagenfurt (stř. r.) Celovec
Wien, s (stř. r.) Vídeň	Prain, s (stř. r.) Krajina
ob (předl. s dat. = über) nad	Laibach, s (stř. r.) Lublaň
Oberösterreich Horní Rakousy	
Linz (stř. r.) Linec	



geführt okněžněný  
(der Fürst)  
die Grafschaft, pl. Grafschaften  
hrabství  
(der Graf)  
Görz (stř. r.) Gorice  
Gradiska, s (stř. r.) Gradiska  
Istrie, s (stř. r.) Istrie  
Triest (stř. r.) Terst  
zusammen pospolu, dohromady  
genannt jmenován  
(nennen)  
das Küstenland Přímoří

b)

Tirol, s (stř. r.) Tyrolsko  
Vorarlberg, s (stř. r.) Vorarlberk  
Zunsbrunn, s (stř. r.) Jinomostí  
das Königreich, es, -reiche  
království  
Böhmen, s (stř. r.) Čechy  
Prag, s (stř. r.) Praha  
die Markgrafschaft markrabství  
Mähren, s (stř. r.) Morava  
Brünn, s (stř. r.) Brno  
Schlesien, s (stř. r.) Slezsko  
Troppau, s (stř. r.) Opava

c)

Gallzien, s (stř. r.) Halič  
Lemberg, s (stř. r.) Lvov  
die Bukowina Bukovina  
Czernowitz (stř. r.) Černovice  
Dalmatien, s (stř. r.) Dalmacie  
Zara (stř. r.) Zader  
das Land, es, Länder země  
die Krone, pl. n koruna  
u. zw. = und zwar a to  
(zwar sice)

Ungarn, s (stř. r.) Uhry  
das Großfürstenthum, s, -thümer  
velkoknížetství  
Siebenbürgen, s (stř. r.) Sedmi-  
hradsko  
Buda-Pest (stř. r.) Budín  
a Pešt  
Croatien, s (stř. r.) Charvatsko  
Slavonten, s (stř. r.) Slavonsko  
Agram, s (stř. r.) Záhřeb

d)

neunzehn devatenáct  
die Million, pl. Millionen  
million  
der Slave, n Slovan  
der Böhme, n Čech  
der Slovake, n Slovák  
der Pole, n Polák  
der Slovene, n Slovinec  
der Serbe, n Srb  
der Croate, n Charvát  
der Bulgare, n Bulhar  
das Banat, s Banát

der Deutsche, n Němec  
der Romane, n Roman  
der Grieche, n Řek  
der Albanese, n Albanec  
der Armenier, s Armen  
der Zigeuner, s cikán  
fast skoro, téměř  
der Israelit, en Israelita  
der Magyare, n Maďar  
die Majestät Veličenstvo  
der Kaiser, cesar  
der Herrscher vladař, panovník

50.  
 sich stellen stavěti se  
 pflanzen sázeti  
 setzen posaditi; klásti, dáti; sich  
 setzen sednouti si  
 schweben vznášeti se
51.  
 der Stiel topírko  
 eiseru železný  
 der Griff držadlo, ucho  
 sie hält einen Topf an Griffe  
 drží hrnec za ucho  
 rühren hýbati, míchati  
 der Inhalt (bez pl.) obsah  
 der Köffel lžíce  
 die Egge brány  
 (eggen)  
 gleich hned; stejně  
 angezogen oblečen  
 der Rock, es, Röcke kabát, sukně  
 der Strumpf, es, Strümpfe  
 punčocha
52.  
 das Geländer zábradlí  
 versehen opatřen  
 nahe blízky  
 ausgeschnitten vystřižený  
 rötlich červenavý  
 (roth)  
 die Schürze zástěra  
 das Tuch, es, Tücher sátek  
 das Band, es, Bänder stuha  
 (binden)  
 der Blumenstrauß, es, -sträuße  
 kytice  
 (die Blume; der Strauß  
 kytice)  
 ins = in das
53.  
 die Störchin, pl. innen čápice  
 nützlich prospěšný  
 (der Nutzen)  
 finden nalézati  
 leicht snadný, lehký  
 die Nahrung potrava  
 der Sumpf, es, Sümpfe bahno  
 gewöhnlich obyčejně  
 der Herbst podzim  
 ziehen stěhovati se; táhnouti  
 der Frühling jaro  
 kommen přicházeti  
 wieder opět, zase
54.  
 a)  
 klug chytrý  
 treu věrný  
 länglich podlouhlý  
 (lang)  
 aufrechtstehend kolmo stojící  
 (stehen)  
 herabhängend vislý  
 (hängen)  
 unbehaart bez srsti  
 (das Haar)  
 feucht vlhký  
 zugespitzt přišpičatělý  
 (spitz)  
 die Schnauze tlama

stumpf tupý  
 die Kravle dráp  
 geflekt strakatý  
 das Säugethier ssavec  
 athmen dýchati  
 die Lunge plíce

leisten konati  
 der Dienst služba  
 (bienen)  
 hüten hlídati, stríci  
 die Herde stádo  
 begleiten doprovázeti

stolz pyšný, hrdý  
 kurz krátký  
 bedeckt pokryt  
 (die Decke)  
 das Nasenloch nozdra  
 (die Nase, das Loch)

der Schimmel brůna  
 der Kappe, u vraník  
 gelbroth žlutočervený  
 (gelb žlutý; roth)  
 der Fuchs, es, Füchse ryzka  
 der Scheck, en straka, strakatý  
 kůň  
 das Fohlen hřibě

der Zugvogel stěhovavý pták  
 (ziehen; der Vogel)  
 die Schar, en hejno  
 nach (předl. s dat.) do, na; dle  
 der Süden jih

b)  
 bekommen dostati  
 lebendig živý  
 (leben)  
 das Junge, u mládě  
 säugen živiti mlékem

c)  
 die Jagd, en honba, lov  
 treiben hnáti; činiti  
 der Fleischer řezník  
 (das Fleisch)  
 das Schlachtvieh jatečný  
 dobytek

55.

a)  
 die Mähne hřiva  
 walzenrund válcovitý  
 langhaarig ožiměný  
 (lang; das Haar)  
 der Schweif ocas  
 verschrecken zaplašovati

b)  
 das Gehör (bez pl.) sluch  
 (hören)  
 die Dunkelheit temnota, tma  
 die Stimme hlas  
 das Wiehern řehot  
 (wiehern)  
 die Fliege moucha.  
 (fliegen)

56.

a)  
 der Winter zima  
 schwarzblau černomodrý  
 (schwarz; blau)  
 schmal úzký  
 der Schwanz, es, Schwänze ocas.

das Stroh, s (bez pl.) sláma  
 das Heu, s (bez pl.) seno  
 der Stall, es, Ställe stáj  
 sie fliegt herum poletuje  
 ganz celý  
 der Tag den  
 die Luft, Lüfte vzduch  
 selten zřídka

b)

die Erde země  
 sich nähren živiti se  
 (die Nahrung)  
 ich nähre mich von Fliegen  
 živím se muchami  
 die Mücke komár  
 der Käfer brouk

57.

a)

gerade rovný  
 umschließen obkličovati  
 (schließen)  
 glatt hladký  
 braungrau hnědošedivý  
 (braun; grau)

hie und da tu i tam  
 rissig rozpuklý, rozsedlý  
 bilden tvořiti  
 schmücken zdobiti

b)

die Frucht, Früchte ovoce  
 (fruchtbar)  
 der Geschmack (bez pl.) chuť  
 (schmecken)  
 hart tvrdý

die Hülle obal  
 rundlich naokrouhlý  
 (rund)  
 der Kern jádro  
 bitter hořký, trpký

58.

ans = an das  
 das Vaterland vlast  
 (der Vater; das Land)  
 schließ dich an přilni

die Kraft, Kräfte síla, moc  
 fremd cizí  
 die Welt svět  
 allein samotn

59.

thu čin  
 nichts nic  
 böse špatný, zlý  
 du weißt víš

schauen patřiti, hleděti  
 vom = von dem  
 der Himmel nebe  
 die Nacht, Nächte noc

60.

der Fall, es, Fälle pád  
 die Sprache řeč  
 (sprechen)

die Frage otázka  
 (fragen)  
 einander sobě (vespolek)



## 64.

## a)

eintreten (ich trete ein, du trittst ein, er tritt ein, wir treten ein; tritt ein) vstoupiti	mitbeten modliti se (s ním, s ní atd.)
die Klasse třída	(beten)
aufstehen vstáti	sich niedersetzen sednouti si
(stehen)	(setzen)
	der Unterricht vyučování
	beginnen začít, začít se

## b)

abfragen vyslýchati	zuschlagen zavřítí
(fragen)	aussagen odříkati
die Vocabel význam	zuhören poslouchati
aufschlagen otevřítí	aufmerken býti pozoren
das Befeststück článěk	
(lesen, das Stück, es, e)	

## c)

später později	das Wort, es, Wörter slovo
aufrufen vyvolati	das Hauptwort podstatné jméno
(rufen)	(das Haupt; das Wort)
aufschreiben napsati	das Zeitwort sloveso
der übrige ostatní	(die Zeit)
abschreiben opsati	das Eigenschaftswort přídavné jméno
anstreichen podtrhnouti	das Fürwort náměstka
zuerst nejprve, nejdříve	

## d)

heraus schreiben vypsati	abtheilen oddělití
einfösilbig jednoslabičný	(der Theil)
(ein; die Silbe slabika)	aufschreiben napsati
mehrfösilbig více slabičný	bestimmt určitý
langsam pomalu	unbestimmt neurčitý

## e)

angeben udati	ausdrücken vyjádřiti
(geben)	die Person, pl. en osoba
die Zahl číslo	der Fehler chyba
(zählen)	ausbessern opravovati
weiblich ženský	auslöschchen smazati
(das Weib)	